# SII 22.27: original edition by G.V. Srinivasa Rao

Emmanuel Francis

Alternative title: No. 27. (A.R. No. 27 of 1906) TANJAVUR DISTRICT, MAYURAM TALUK, TIRUKKAḌAIYŪR. AMṚITAGHAṬĒŚVARA TEMPLE—ON THE SAME BASE. RĀJARĀJA I—16th YEAR, (A.D. 1000-1)

Author of digital edition: Emmanuel Francis

Identifier: DHARMA_INSSIIv22p0i0027

Repository: SII original (south-indian-inscriptions)

File path: SII_B_clean/SII22/DHARMA_INSSIIv22p0i0027.xml

Language: Tamil [Grantha, Tamil]

Commit: 2026-11-14 15:07 (85a1dec), last modified 2026-09-29 11:08 (2b36d53)

## Summary

The details of date are given as Pūraṭṭādi ba. 2, Monday, Punarvasu (A.D. 1000, Sept. 23). The *tithi* should be *ba.* 8. This registers the sale of ¾ *vēli* and odd of land as *tirunāmattukkāṇi* to the temple of Tiruvīraṭṭānam-uḍaiya-Paramasvāmi by the *sabhā* of Kaḍavūr. It seems that some money was due to the palace by way of loan taken by one Bāradāyaṉ Pullaṉ Vīranārāyaṇaṉ *alias* Brahmaśrīrāyaṉ on behalf of a lady of the Mañjanattārvēḷam. The amount had doubled itself into 30 poṉ in course of time, and some members of the *Samarakēsari-teriñja Kaikkōḷar* who were orderd to collect the debt, put severe pressure upon the *sabhā* of the village to do so. Brahmaśrīrāyaṉ had died in the meanwhile and the *sabhā* sought out a *jñāti* of his by name Sāmanta-Tanikar who, however, disowned any responsibility towards his cousin. The *sabhā* attached the debtor's property which had descended to the deceased's son Vīranārāyaṇaṉ Śivaṉ and the latters' nephew Pullan Vīranārāyaṇaṉ. Since these two could not be found, the property was taken over (?) *exparte* in lieu of the amount due and was sold to the temple. The inscription is damaged and left incomplete towards the end.

## Edition

〈1〉 **svasti śrī** [||] tirumakaḷpolap perunilaccelviyum taṉakke Urimai pūṇṭamai maṉakkoḷak kāntaḷūrccālai kalamaṟuttaruḷi veṅkainātum kaṅkapāṭiyum nuḷampapāṭiyum taṭikaipāṭiyum kuṭamalaināṭuṅ kollamu〈2〉ṅ kaliṅkamum tiṇṭiṟal veṉṟit taṇṭāṟ koṇṭa taṉṉeḷil vaḷarūḷi Uḷ ḷellāyāṇṭum toḷutakai viḷaṅkum yāṇṭey ceḷiyarai cetukoḷ **śrī**kovirā**ja**rā**ja**ke**sa**riva**nma**ṟku yāṇṭu 10 6-vatu Ākum yāṇṭu pi〈3〉(ṟa)ṭṭātittiṅkaḷ piṟpakkattuppakka miraṇṭuk kiḻamai tiṅkaḷ nāḷ puṇarpūcam Ituvāṇ ṭitu tiṅkaḷ Itu nāḷitu pakkam Itukiḻamai Itupoḻu titu paruvamāka Innāḷāl naṉ pakalāvaṇattukketṭṭu〈4〉 [3+] kaḻinta vilaiyāvaṇam Avāṇṭu Amparnāṭṭup paṭaiEviya tiruk kaṭavūr **sabh**aiyom viṟṟa nilavilaiyāvaṇam mañcaṇattār veḷattup peṇṭāṭṭi konilakaṇṭikkut ta(ḷik)kaṭava pāratā〈5〉yaṉ pullaṉ viranārāyaṇanākiya **brahmaśrī**rāyaṉ k¿a?〈ai〉ttiṭṭu 1-ṉāl Iraṭṭittu vanta poṉ 3 10 taṇṭap ponta **samara**ke**sa**ritterinta kaikkoḷar taṇ(ṭi)p poṉ koṇṭu varuka veṉṟu Irā**jarāja**mārāyar kaṭaiyiṭu varakkā〈6〉ṭṭak kaṭaiyiṭṭuppaṭi poṉ pokkuc ceykaveṉṟu Ippoṉ taṇṭa vanta **sama**rake**sa**ritterinta kaikkoḷaril puḷiyaṉ maturāntaka ṉuḷḷiṭṭa kaik koḷar vantu Ippoṉ pokkuc ceykaveṉṟu **sabh**aiyomai niri〈7〉lum veyililum Iṭṭu māvaṟu kayiṟukoṇṭu potip palakovuñ ceyyak koppaṭṭāṟṟātu Ippoṉ pokkuc ceyvatāka viṉavi Ippullaṉ viranārāyaṇa ṉākiya **brahmaśrī**rāyanukku ñāti **sāma**nta taṉikarai teṭiṉa〈8〉viṭattu ñāti cāmanta tanikar muṉpu niṉṟilāmaiyil Ippullaṉ viranārāyaṇaṉākiya **brahmaśrī**rāyaṉ tāṉ kaḻintu Ivaṉiṟ piṉpu I**(sva)**m Iṟukkak kaṭava I**brahmaśrī**rāyaṉ makaṉ viranārāyaṇaṉ〈9〉 (Āṉa) civaṉum Ivaṉuṭa〈p〉 piṟantāṉ makaṉ pullaṉ viranārāyaṇaṉaiyum teṭiṉaviṭattu Ivarkaḷ muṉpu niṉṟilāmaiyāl I(va)rkaḷ nilam catti koṭṭattuk kūttāḻic (ceyyilum) perppaṭum nilam paḻaṅkolāl nilam 7-mā Eḻu māvum Iv(vāṭ)ṭey tulānāyaṟu pū**(rvva)**(pa)**kṣa**ttu **dvāda**ciyum nāya〈ṟ〉ṟukiḻamai(yu)m peṟṟa Irevati [10+] cey viṟṟa nilam Iraṇṭu māvum I〈k〉kūttāḻicey [6+] nilam paḻaṅko(lāl) nilam mu [7+] Araimāvum paḻaṅkolāl nila〈10〉m n¿a?〈ā〉nkum¿a?〈ā〉 mukkāṇi muntirikaik kiḻ Aṟumāvarai Araikkāṇi mun=tirikai nilamum Ākak kūttāḻiceyyillum pāluṟalumākap paḻaṅkolāl nilam Āvaṇam Iraṇṭināl nilam mukkāle mākāṇi mun=tirikaik kiḻ Aṟumāva(rai A) raikkāṇiyum vilaikoṇṭu kāci [2+] vaippārai [4+] maṟṟatu tiruviraṭṭāṉamuṭaiya para**masvāmi** tirunā(ma)ttāl viṟṟukkuṭuttu kāt=tikai [10+] nilam [4+] (ḻi)cceykku Ellai kiḻpāṟkellai pāratāyaṉ [3+] nilattukku meṟ(kku)m teṉpāṟke(l)lai (koṭṭakārakku)laikku vaṭakkum mel(pā)ṟkellai Āṉaikuḷa(vā)kkālukku (kiḻa)kku (vaṭapā)〈11〉ṟkellai Āṉaikuḷavākkālukkut teṟkkum Ivvicaitta perunāṉ kellaiyuḷḷumakappaṭṭa nilam ¼ ⅛-ceyyum Ivviṭa〈t〉tiley pāratāyaṉ n(ārāyaṇaṉ) kuṇacilaṉ nilattukku meṟkum teṉpāṟkellai pā [7+] pāratāyaṉ pullaṉ (kataṭika)ḷum nilattukku vaṭakku melpāṟkellai pāratāyaṉ pullaṉ kataṭikaḷum nakkaṉ kuṇacilaṉum nilattukkuk

kiḻakkum [10+] lattukkut teṟkku mākiṟa Innaṭuvupaṭṭa nilam paḻaṅkolā [5+] mākkāṇic ceyyumāka nilam ½ 2 $^{1}/_{20}$ pa [4+] yu māttāl [4+] ricaiyāka vanta kācu [8+]〈12〉 lai pālai [3+] cuṭṭappaṭṭa nilat=tukku [3+] kiḻpāṟkellai pāratāyaṉ pullaṉ viranāraṇaṉum viranārāyaṇaṉ kuṇacilaṉum puñcey nilattukku meṟkum teṉpāṟ kellai pāratāyaṉ pullaṉ kāṭakaṉum cokkaṉ [10+] kku kiḻakkum vaṭapāṟ kellai [10+] vicainta perunāṉkellaiyuḷḷumakappaṭṭa nilam [8+] māttāl mukkāṟkācu varicaiyāl vi [4+]

## Commentary

〈12〉 *varicaiyāl vi [4+]*. Stops here.

## Bibliography

Digital edition of SII 22.27 by Srinivasa Rao 1983 converted to DHARMA conventions by Emmanuel Francis.

### Primary

**[SII]** Srinivasa Rao, G.V. 1983. *South Indian inscriptions. Volume XXII, Part I: inscriptions collected during the year 1905-06*. South Indian Inscriptions 22.1. Delhi: Archaeological survey of India (Director General). Pages 21–22, item 27.